



L

G

I



## POSTSCRIPT

NEWSLETTER of the  
LATIN and GREEK INSTITUTE  
of the CUNY Graduate Center  
and Brooklyn College

Vol. 1 No. 2

Winter 1980

GREETINGS TO ALL LGI PEOPLE. We take pleasure in sending you the second issue of our Newsletter.

We are now beginning our annual advertising campaign. We plan to send out about 3500 posters to departments across the country and in Canada. In addition to that, some of you will be receiving posters by bulk mail. If you receive one, would you please see to it that it gets posted in a conspicuous place in your college or university so that potentially interested students can see it? We depend very much on visibility and we hope that we can count on your help in this regard.

Our scholarship fund is still not up to the level it should be at for the 1980 competition. If you have still not responded to this year's appeal by sending in a tax-deductible contribution, can we count on you to do so in the near future? Make checks payable to CUNY GRADUATE SCHOOL and send them to our office. Any amount helps, and a few promising students are depending on your support so that they can receive some tuition remission for the 1980 session. Our sincere thanks to all who have contributed thus far.

*Omnia Felicia,*

Floyd L. Moreland, Director

Ovid, Tristia, III, 10.13-24: Ovid has been exiled to Tomi, a kind of Roman Siberia. It gets so cold there that the wine can't be drunk; it must be eaten!

Nix iacet, et iactam ne sol pluviaeque resolvant,  
indurat Boreas perpetuamque facit.

Ergo ubi deliquit nondum prior, altera venit,  
et solet in multis bima manere locis;

tantaque commoti vis est Aquilonis, ut altas  
aequet humo turris tectaque rapta ferat.

Pellibus et sutis arcet mala frigora braxis,  
oraque de toto corpore sola patent.

Saepe sonant moti glacie pendente capilli,  
et nitet inducto candida barba gelu:

nudaque consistunt, formam servantia testae,  
vina, nec hausta meri, sed data frusta bibunt.

nix, nivis, F. snow; pluvia, -ae, F. rain; induro (1) harden; Boreas, -ae, M. north wind; deliquesco melt; bimus, -a, -um for two years; Aquilo, -onis, M. north wind; humus, -i, F. ground; turris, -is, F. ground; pellis, -is, F. skin; suo sew; arceo ward off; braciae, -arum F. pants; glacies, -ei, F. ice; capillus, -i, M. hair; niteo glisten; gelu, -us, N. frost; consisto here: become solid; testa, -ae, F. jar; frustum, -i, N. piece.

Hesiod, Works and Days, 504-514: Hesiod warns of the wind-chill factor during a typical Boeotian winter. Even a natural fur coat doesn't help much.

Μήνα δὲ Ἀθηναίων, κάκ' ἤματα, βουδόρα πάντα,  
τοῦτου ἀλεύσθαι, καὶ πηγάδας, αἶτ' ἐπὶ γαῖαν  
πνεύσαντος Βορέου δυσηλεγέες τελέθουσιν,  
ὄστε διὰ Θρηίκης ἰπποτρόφου εὐρέι πόντῳ  
ἐμπνεύσας ὄρινε· μέμυκε δὲ γαῖα καὶ ὕλη·  
πολλὰς δὲ δρύς ὑψικόμους ἐλάτας τε παχείας  
οὔρεος ἐν βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ  
ἐμπίπτων, καὶ πᾶσα βοᾷ τότε νήριτος ὕλη.  
θήρες δὲ φρίσσουσ', οὐρὰς δ' ὑπὸ μέζε' ἔθεντο,  
τῶν καὶ λάχνη δέρμα κατάσκιον· ἀλλὰ νῦν καὶ τῶν  
ψυχρὸς ἔων διάησι δασυστέρνων περ ἔόντων.

μήν-ός, ὁ month; Ἀθηναίων, -ῶνες, ὁ late Jan., early Feb.; βουδόρος, -ον ox-flaying; ἀλεύσθαι avoid; πηγὰς, -άδες, ἡ frost; πνεύω blow; δυσηλεγής, -ές painful; τελέθω be; δρίνω stir, move; μυκάσθαι roar; ὕλη, ἡ woodland; δρῦς, δρυός, ἡ oak; ὑψικόμος, -ον with lofty foliage; ἐλάτη, ἡ pine; οὔρος -εος, τό mountain; βήσσα, ἡ glen; πιλνάω bring near to; νήριτος, -ον immense; θήρ, -ος, ὁ beast; φρίσσω shiver; οὐρά, ἡ tail; λάχνη, ἡ fur; ψυχρός, -ά, -έν cold; διάημι blow thru; δ. shaggy-breasted.



**Who What Where**

Joseph Marthan L73 was appointed asst. prof. of French at the University of Missouri in Columbia, Mo. Kevin Breslin L73 was married on Nov. 3, 1979. James Andrews L73 is a graduate student in classics at Berkeley. Dexter Marks L74 is studying English in graduate school in Chicago. He was teaching part-time at a community college this past semester & received his master's last year. He doesn't like Chicago winters & plans to leave there after one more year of class work. Deborah Narcini L75 is in the doctoral program at Yale in medieval studies. She's just completed her comp. exams & expects to get her degree next year. Deborah Veis, Institute secretary in '75, was married on Nov. 23, 1979.

Leslie Fierstein L75 is doing computer programing in Philadelphia. John Martin L75 is in Venice doing historical research for his Ph.D. Miriam Mallon L76 married an Englishman this summer. Elizabeth Greene L76 is back from Europe after a stay of 2 yrs. She's applying now for grad school in classics. Susan Lussos L77 was married on Oct. 6, 1979; they are living in Brooklyn. Lauren Plante L77 was graduated from Barnard in May & is teaching lab sections of chemistry there this year. Joan Dayan L78 received a Danforth Fellowship for the 1979-80 academic year. John Parsons L78 is busy translating the Latin life of Thomas Hobbes. Jon Van de Grift L78, G79 is preparing for his comps in Feb. & formulating a dissertation proposal; he's a research asst. this year. Paulette Alemanno L78, G79 is now the secretary of the classics dept. at NYU. Isaac Mann G79 will marry in Phila. Mar. 16th.

**INSTITUTE PLANS NEW PROGRAM**

The new advanced Latin Institute will be held from 7 July through 26 August this summer. The topic will be Roman Love Poetry and the Rise of European Love Lyric; the program is worth 6 grad credits through CUNY Graduate School. The principal faculty will be Fred J. Nichols (Comp Lit, CUNY Grad School) and John Arthur Hanson (Classics, Princeton). Call the main Institute office (790-4284) for further information and for application forms.

**APA HONORS FLOYD**

On December 28 at the annual meeting of the American Philological Assn., held this year in Boston, the first awards for excellence in teaching and promoting the study of classics were made. Representatives from 7 areas of the country were honored. The honoree for the Atlantic States and Quebec area was Floyd L. Moreland.

**GERRY MOVES UP**

Gerry Quinn is now Assistant Dean of the Graduate School of Fordham University.

**COME READ WITH HARDY & FRED**

Is your Greek or Latin becoming rusty? We have just the thing for those of you who will be in NY this spring. Hardy Hansen plans to hold an informal reading group in Greek; first meeting: at the Grad Center, Thurs., 2/7, 6pm. Can't make first meeting? Call Hardy at home (624-2252). Profs. Fred Nichols & Fred Goldin of the Grad Center will be reading Ovid's Heroides, beginning Tues., 2/5 at 4:15. Interested? Call Prof. Nichols at 790-5411 or 4494.

**UBI HABITANT?** We need addresses for Katherine Robinson L76 and Eileen Rourke L76. Can you help?

**Catullus 101**

Through all the world, over all these seas  
I've come to this, my brother,  
the end of our affection  
to give you this last gift,  
to talk with you, these silent ashes,  
whom life has taken,  
even stolen from me.  
Yet, now go ahead, accept these things, sad gifts  
I know, but a custom handed down by our parents  
soaked in a brother's tears;  
for always  
then, goodbye.

tr. Stephen Eddy L78

**ΑΠΟΚΡΥΦΟΣ ΑΙΝΟΣ**

ΑΠΙΕΔΕ ΘΝΑΧΝ, ΣΝΘ, ΙΠΡΠΙΔΘΧΝΑ  
ΘΟΔΡΤΜΕ ...

ΜΑΠΗΜΕ

**ΑΠΛΟΓΡΑΦΙΑΙ**

MANΘANEIN: philosopher takes a lifetime to do this (2 wds)  
ΜΗΤΕΡΑΣ: Oedipus's rightful realization (2 words)  
MEMNHMAΙΑΣ: Broadway vehicle for Liv Ullmann (2 words)  
ΑΙΕΙΜΙΜΟΣ: what the 3rd-rate poet admits to (3 words)  
ΑΣΤΥΓΕΩΡΓΟΣ: country-dweller's harsh statement (3 words)  
ΗΔΥΔΩΡΟΝ: a somewhat Pindaric thought (3 words)

Last issue's puzzle answers:

QUO USQUE TANDEM ABUTERE,

CATILINA, PATIENTIA NOSTRA?

---M. TULLIUS CICERO

1	A	2	V	3	I	4	S
5	M	E	R	A			
6	O	R	A	T			
7	R	O	M	A			